

Sanda City Newsletter English Edition

さんだしやくしょからのお知らせ June 6月



さんだし きょうどう さんだし えきまえちやう
三田市まちづくり 協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 Sanda Public Community Center 2-1 Ekimaecho Sanda City 669-1528
キッピーモール6階 Kippy Mall 6F tel:079-559-5023 / fax:079-563-8001 / E-mail: machizukuri_u@city.sanda.lg.jp

外国人のためのセミナー「お弁当をつくろう」

日本では、子どもが幼稚園や小学校に行くと、お弁当を持っていかなければならない時があります。日本のお弁当の作り方を習ってみませんか？

■日時=6月29日(日) 10時30分～13時

■場所=まちづくり協働センター

■定員=先着20人(6月3日から受付)

■その他=通訳と一時保育が有ります。希望する人は連絡してください。

【申込・問合せ】

国際交流プラザ 木曜日休み

☎ 079-559-5164

FAX 079-559-5173

メール kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



Seminar for foreign residents "How to make o-bento."

In Japan, kindergarten and preschool children sometimes have to bring home-made boxed-lunches called o-bento to school. Come and learn how to make a Japanese o-bento!

■Time and date= Jun 29 (Sun) 10:30-13:00

■Place= Sanda Public Community Center

■Capacity= First 20 applicants (Seminar application will be accepted from June 3)

■Others=Interpreters and temporary childcare are available. Please contact the number below.

[Application and Information] International Plaza (Closed on Thursday)

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

「ネパールの女の子の一生」(写真展)

ネパールの女の子の厳しい生活と、日本人の支援活動を、写真などを通じて伝えます。

■日時=6月24日(火)～7月1日(火)

(最初の日は13時から、最後の日は13時まで)

■場所=まちづくり協働センター

【問合せ】国際交流プラザ 10時～17時 木曜日休み

☎ 079-559-5164

Photo exhibition." A Nepali Girl's Life"

This photo exhibition shows the harsh lives of Nepali women and also features the work of Japanese volunteers in Nepal.

■Time and date=June 24 (Tue) ~ July 1 (Tue)

(The first day will start at 13:00 and the last day will close at 13:00.

■Place= Sanda Public Community Center.

【Information】

International Plaza 10:00 to 17:00.

(Closed on Thursday)

☎ 079-559-5164



パスカルさんだ一番館 開店15周年！

JA兵庫六甲の農畜産物直売所「パスカルさんだ一番館」がオープンして15年を迎えました。

～第15回サクスフェア開催～

■日にち=6月13日、6月14日

■場所=パスカルさんだ一番館 (川除)

■野菜等の販売、三田米の試食・特別価格販売、ビンゴ大会等



Pascal Sanda Ichibankan 15th anniversary

JA Hyogo Rokko's agricultural and livestock products market "Pascal Sanda Ichibankan Shop" is celebrating 15 years of business, 15th Thanks Fair Exhibition.

■Date=June 13 and 14.

■Place=Pascal Sanda Ichibankan Shop (Kawayoke)

■Local vegetables for sale, free samples and special sale prices on Sanda rice, Bingo and much more!

さんだ工房市

全国から集まったプロの工芸家による木工、古布、陶器などの作品を販売します。手作りの魅力をお楽しみください。周辺の商店街ではお買い得商品を販売しているお店もあります★

■日にち=6月3日(火)～5日(木)

■時間=11時～19時00分

■場所=三田駅前ペデストリアンデッキ及び市街地商店街

プレ・パパママ教室のお知らせ

出産についての話と呼吸法の実技、お父さんの育児(赤ちゃんのお風呂の入れ方実技など)を学びます。

■日時: 7月26日(土) 13時～16時

■場所: 三田市総合福祉保健センター

■対象: 出産予定日が2015年1月10日

までの妊婦とそのパートナー

■定員: 16組 (抽選)

■料金: 無料

■申込み: 7月4日までに、参加者の名前(妊婦とそのパートナー)・住所・電話番号・出産予定日を記入して郵送、電話、FAXで下記までお申込みください。

【申込・問合せ】

健康増進課 ☎079-559-5701 FAX 079-559-5705

ハチの巣の駆除

ハチの巣を発見したときは、近づかないようにしましょう。特にスズメバチはとても危険です。

三田市は、個人の家のハチの巣を取り除くことはしていません。ハチの巣を取り除いてほしい時は、専門の会社に頼んでください(かかったお金は自分で負担してください)。

ハチの巣を駆除できる会社は、兵庫県ペストコントロール協会で紹介してもらうことができます(☎0120-76-2633)。

【問合せ】生活衛生課

☎ 079-559-5064 FAX 079-562-3555

Sanda Craft Market

Woodworks, cloth handicrafts, ceramics, and more crafted by professionals from all over Japan are for sale. Enjoy the attractive hand-made crafts. Some area shops will also be offering discounts during the fair.

■Date: June 3 (Tue) ~ 5 (Thu)

■Time: 11:00 ~ 19:00

■Place: The pedestrian deck of Sanda station and the nearby shopping area



Parenting Class for First Time Parents

Learn about childbirth, practice breathing methods and learn how fathers can help with the new baby (how to bathe a baby, etc.)

Time and date: July 26 (Sat.) 13:00~16:00

■Place: Sanda Welfare and Health Center

■Target: Pregnant women with due dates before January 10 2015, and their partners

■Capacity: 16 couples (chosen by lottery)

■Fee: Free

■Application: Apply by July 4, via post, telephone or fax with names (pregnant woman and her partner), address, telephone number and the expected due date.

【Application・Information】

Health Promotion Division

Tel: 079-559-5701 Fax: 079-559-5705

Removal of Wasp Nests

If you find a wasp nest please keep your distance, wasps are very dangerous.

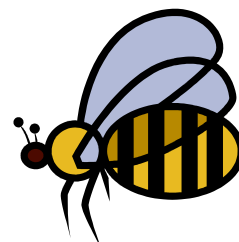
Sanda City does not remove wasps' nest from private property. If you need help removing a wasp nest from your property, you will need to call a professional exterminator at your own expense. Hyogo Pest Control Association can introduce you to a private exterminator. TEL: 0120-76-2633

【Information】

Environmental Health Division

Tel: 079-559-5064

Fax: 079-562-3555



認定こども園・認可外保育施設利用者補助事業について

認可保育所の入所待ちで、対象施設（市内の認定こども園や認可外保育施設）を利用している家庭に、三田市では保育料の補助を行います。

■対象＝下記のすべてに該当する人

(1) 市内に住んでいて、2つ以上の認可保育所の入所待ちをしていること

(2) 2014年4月以降に市内認定こども園や認可外保育所を利用している子どもがいること（補助対象月の初日に対象施設に在籍していることが必要です。）

(3) 認可保育所の入所要件を満たしていること（ただし保護者が求職中の場合は対象外となります。）

(4) 利用施設と月極契約（月160時間以上）で、週4日以上利用していること

(5) 施設の保育料及び市税を支払っていること

(6) 補助対象月に、私立幼稚園就園奨励費の補助金を受けていないこと

■補助額は対象施設に支払っている月額保育料と認可保育所に入所した場合の保育料との

差額から1万円を引いた金額（※最大月額5万円まで）

■申請時期＝**1期分（4月～7月）は7月1日～7月31日**、2期分（8月～11月）は11月4日～12月1日、3期分

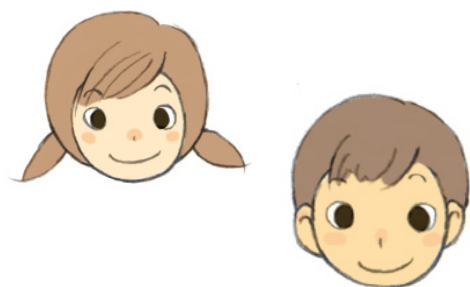
（12月～3月）は3月2日～3月31日に申請をしてください。

■第1期申請＝第1期分の提出書類はこども支援課で配布します。三田市ホームページからもダウンロードできます。また、保育所入所待ちの児童の保護者には、6月下旬頃に申請の案内を郵便で送ります。

■その他＝詳細は問い合わせてください。

【問合せ】こども支援課

☎ 079-559-5073 FAX 079-562-1294



Subsidy project for the use of certified kindergartens(centers for early childhood education and care) and non-certified kindergartens.

Sanda city will subsidize kindergarten fees for families whose children are attending a certified kindergarten or non-authorized day-care facility while waiting to be enrolled in an authorized nursery school (Ninka-hoikusho).

■Target= Families who fulfill the conditions below

(1) Live in Sanda and are waiting for their child(ren) to be enrolled in at least 2 authorized nursery schools.

(2) Have children attending either certified kindergartens or non-authorized day-care in Sanda since April 2014 (Children must have been enrolled from the beginning of the month to qualify for the subsidy).

(3)The children meet the entrance requirements for authorized nursery school (Parents who are currently seeking work are not eligible to receive the subsidy.)

(4)Use their current facility four or more days a week on a monthly contract (160 hours or more per month).

(5) Pay their day-care fees as well as their city taxes.

(6) Have not received any form of financial incentive from a private kindergarten for the subsidized month.

■Amount of subsidy= The difference between the current facility and the fees at an authorized nursery school less ¥10,000 (Max ¥50,000)

■Application Due= Application for the first term (April to July) is due from July 1 to July 31, the second term (August to November) from November 4 to December 1 and the third term (December to March) from March 2 to March 31.

■First term applications =Application forms are available at the Child Support Division or can be downloaded from the Sanda city website. The Child Support Division will send an application form to families waiting to enroll their children in authorized nursery school by mail around the end of June.

■Others=Please contact the number below for more details.

【Information】Children's Support Division

☎ 079-559-5073 FAX 079-562-1294

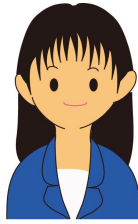
三田市消費生活相談センター

契約トラブルや多重債務(借金)などで困っている人の相談を受け付けています。

■相談日：月曜日～金曜日、第2・4土曜日
(祝日・年末年始は休みです。)

■相談時間：10時～12時45分、
13時30分～17時

■相談方法：電話か直接窓口にお越しください。
(予約不要)



※三田市に住んでいる人、もしくは三田市内の会社や学校に行っている人が相談できます。

【相談・問合せ】

三田市まちづくり協働センター

(三田駅前キッピーモール6階) ☎079-559-5059

不動産相談

不動産に関する相談ができます。

■日時＝6月18日 16時～18時

■場所＝まちづくり協働センター

■その他＝予約不要(直接会場に来てください)。

【問合せ】

住宅政策課 ☎079-559-5103

英語・中国語の絵本の読み聞かせ「とんとんひろば」

日本人、外国人どなたでも参加できます。

■日時＝6月10日(火) 11時～11時30分

■場所＝まちづくり協働センター 幼児室

■定員＝先着親子15組

■参加費＝無料

【問合せ】国際交流プラザ

☎ 079-559-5164 FAX 079-559-5173

メール: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp



Sanda City Consumer Affairs Center

This organization provides consultation on troubles with contracts, multiple debts (monetary debt) and other financial issues.

Date: Monday through Friday and the second and fourth Saturday (closed on holidays and the year end and new year holidays.)

Time: 10:00~12:45, 13:30~17:00

Application: Either by telephone or a direct visit to the reception desk. (No reservation required.)

* Those who live in Sanda City, work in an organization located in Sanda City or attend a school in Sanda City are eligible for application.

【Consultation・information】

Sanda Public Community Center (6th floor of Kippy Mall in front of Sanda station) Tel: 079-559-5059

Real Estate Consultation

Consultation on various matters regarding real estate is available.

Time and date: June 18, 16:00~18:00

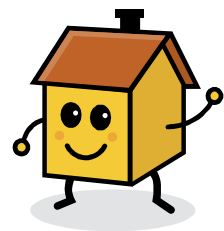
Place: Sanda Public Community Center

Others: No reservation required,
simply come to the site

【Information】

Housing Policy Division

Tel: 079-559-5103



Story time in English and Chinese "Ton Ton Hiroba"

Everyone is welcome.

■Time and Date: June 10 (Tue) 11:00~11:30,

■Place: Sanda Public Community Center, Play Room

■Capacity: First 15 pairs

■Fee: Free

【Contact】International Plaza

☎079-559-5164 FAX 079-559-5173

E-mail: kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp